



EKSAMEN

Emnekode: SSP10410	Emne: Spansk og latinamerikansk litteratur, kultur og historie (Vår 2013)
Dato: 07 – 05 – 2013	Eksamenstid: kl 10:00 til kl 15:00
Hjelpemidler: - Ordbok (spansk-norsk, norsk-spansk eller spansk-spansk).	Faglærer: Wladimir Chavez V.
<p>Eksamensoppgaven: Oppgavesettet består av 7 sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene.</p> <p><i>Oppgavesettet består av 4 oppgaver. Alle oppgavene skal besvares. Oppgave tre: studentene skal velge én av fire tekster. Oppgave fire: studentene skal velge én av tre tekster.</i></p>	
<p>Sensurdato: <u>03.06.2013</u></p> <p>Karakterene er tilgjengelige for studenter på studentweb senest 2 virkedager etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: www.hiof.no/studentweb</p>	

EXAMEN DE HISTORIA Y CULTURA

- Les spørsmålene nøye. Svar på spansk.
- OBS! *Pass på språket!*
- Skriv din besvarelse på eksamensark (ikke på disse arkene).*
- Bruk setninger (ikke 'stikkord')

OPPGAVE 1 (10 poeng)

Preguntas de verdadero o falso

Fleip eller fakta.

Verdadero (V)

Falso (F)

- 1) En "La Tregua", de Mario Benedetti, existe un narrador testigo. ()
- 2) «Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj», de Julio Cortázar, es una muestra de "Lo fantástico-maravilloso" ()
- 3) «Decir no», de Idea Vilariño, es un poema político . ()
- 4) La invasión de Estados Unidos a Cuba en 1944 fue una de las causas de la revolución ()
- 5) Después de la muerte de Franco no hubo problemas para legalizar inmediatamente al Partido Comunista ()
- 6) Rafael Alberti forma parte del grupo llamado "La Generación del 27" ()
- 7) Según Johannes Nymark, la denominada «Doctrina de Seguridad Nacional» es posterior a «La Política del Buen Vecino» ()
- 8) Según Cristina López Moreno, el régimen franquista comienza con una etapa de totalitarismo y autarquía ()
- 9) En 1936 hubo elecciones en España ()
- 10) En «Nos han dado la tierra» se denuncian la pobreza de los obreros y la violencia urbana en Ciudad de México ()

OPPGAVE 2 (30 poeng) – Historia y Literatura

Contestar (seis preguntas)

Svar på følgende spørsmål. Skriv ca. 4 – 6 setninger per spørsmål. Skriv din besvarelse på eksamensark. Vær presis.

- 2.1) Qué es el "nuevo cine latinoamericano"? Explicación y características más importantes. *Hva er "el nuevo cine latinoamericano"? Gi en kort forklaring samt de viktigste kjennetegnene.*
- 2.2) En el tema sobre Militarismo se menciona el «destino manifiesto» (1839) y «América para los americanos» (Doctrina Monroe, 1823). Explica ambos conceptos. *«El destino manifiesto» og «América para los americanos». Gi en kort forklaring.*
- 2.3) Qué es «La Escuela de las Américas»? *Hva er "Escuela de las Américas?"*
- 2.4) Literatura fantástica. ¿Cuál es la diferencia entre "lo maravilloso" y "lo raro"? ¿Puedes nombrar un texto (un ejemplo) de lo raro en los textos de Julio Cortázar? *Fantastisk litteratur. Hva er forskjellen mellom "lo maravilloso" og "lo raro"? Nevn et eksempel på en tekst som kan kalles "raro", skrevet av Julio Cortázar.*
- 2.5) Explica el concepto de "marianismo". *Forklar "Marianismo".*
- 2.6) ¿Qué es la Teología de la Liberación? *Hva er "Teología de la Liberación"?*

OPPGAVE 3 (15 poeng) - Literatura

Elige un poema o un relato.

Velg ett dikt eller én fortelling av de fire tekstene: «Playa Girón», «La Tregua», «Gimiendo por ver el mar» og «La Loba». Du finner spørsmål i hver tekst. Skriv din besvarelse på eksamensark (ikke på disse arkene).

PLAYA GIRÓN¹

(Idea Vilariño)

Siempre habrá alguna bota sobre el sueño
 efímero del hombre
 una bota de fuerza y sinrazón
 pronta a golpear
 dispuesta a ensangrentarse.

¹ Grisebukta (spansk: Bahía de Cochinos) ligger helt sør i regionen Matanzas på Cuba. Grisebukta ble verdenskjent 17. april 1961 da CIA og eksilcubanske Batistatilhengere invaderte Cuba med en styrke på 1500 mann og ved hjelp av skip fra US Navy og United Fruit Company. Invasjonen ble nedkjempet i løpet av 72 timer av cubanske hærenheter og frivillige som ble ledet av Fidel Castro personlig. På vestsiden av Grisebukta, på Playa Girón, finnes et museum til minne om invasjonen og cubanerne som mistet livet i kampen mot invasionsstyrken.

Cada vez que los hombres se incorporan
 cada vez que reclaman lo que es suyo
 o que buscan ser hombres solamente
 cada vez que la hora de la verdad la hora
 de la justicia suenan
 la bota pega rompe ensucia aplasta
 deshace la esperanza la ilusión
 de simple dicha humana para todos
 porque tiene otros fines como Dios
 como dicen los curas que su dios
 tiene otros altos fines misteriosos
 otros planes en que entran Hiroshima
 España Argelia Hungría y todo el resto
 en que entran la injusticia la opresión
 el abandono el hambre el frío el miedo
 la explotación la muerte
 todo el horror todo el dolor del hombre.
 Va cambiando de pies según el oro
 según la fuerza y el poder se mudan
 pero siempre habrá alguna
 a veces más de una
 pisoteando los sueños de los hombres.

Ordliste:

bota: støvel
 efímero: flyktig
 sinrazón: urettferdighet
 ensangrentarse: få blodet i kok
 incorporarse: forene seg
 ensuciar: skitne til
 aplastar: trykke flat
 deshacer: gå i stykker
 fin: (*her*) mål
 opresión: undertrykkelse
 mudarse: flytte
 pisotear: trå i stykker / ydmyke

Preguntas de "Playa Girón", de Idea Vilariño.

Ikke svar på dette arket. Svar direkte på eksamensark.

Responder a las siguientes preguntas. *Svar spørsmålene. Vær kort og presis.*

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos de la misma autora que se parecen a este poema? ¿Cuáles?
 ¿Por qué se parecen?

LA TREGUA
(Mario Benedetti)

Lee este texto:

“Lo más trágico no es ser mediocre pero inconsciente de esa mediocridad; lo más trágico es ser mediocre y saber que se es así y no conformarse con ese destino que, por otra parte (eso es lo peor), es de estricta justicia” (pág. 179)

Preguntas de este fragmento de “La Tregua”, de Mario Benedetti.

¿Dice este texto algo sobre la personalidad de Santomé? ¿Recuerdas otros ejemplos sobre la mediocridad en el libro? ¿Tiene Martín Santomé algún ‘hobby’? ¿Hay algún cambio, durante el texto, en la manera en que piensa Martín Santomé?

GIMIENDO POR VER EL MAR
(Rafael Alberti)

Gimiendo por ver el mar,
un marinerito en tierra
iza al aire este lamento:

¡Ay mi blusa marinera!
Siempre me la inflaba el viento
al divisar la escollera.

Ordliste:

gemir: klynke / klage

izar: heise (flagg)

lamento: beklagelse

inflar: blasé opp / fylle med luft

escollera: molo, bølgebryter

Preguntas de “Gimiendo por ver el mar”, de Rafael Alberti.

Ikke svar på dette arket. Svar direkte på eksamensark.

Responder a las siguientes preguntas. *Svar spørsmålene. Vær kort og presis.*

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos del mismo autor que se parecen a este poema? ¿Cuáles? ¿Por qué se parecen?

LA LOBA – (fragmento)
(Alfonsina Storni)

Yo tengo un hijo fruto del amor, de amor sin ley,
Que no pude ser como las otras, casta de buey
Con yugo al cuello; ¡libre se eleve mi cabeza!
Yo quiero con mis manos apartar la maleza.

Mirad cómo se ríen y cómo me señalan
Porque lo digo así: (Las ovejitas balan
Porque ven que una loba ha entrado en el corral
Y saben que las lobas vienen del matorral).

[...]
Yo soy como la loba,
Quebré con el rebaño
Y me fui a la montaña
Fatigada del llano

Ordliste:

loba: hunnulv
casta: kaste / rase
buey: okse
yugo: åk
maleza: ugress
balar: breke
corral: gårdsplass
matorral: kratt
rebaño: flokk
fatigada: trøtt
llano: sletteland

Preguntas de “La Loba” (fragmento), de Alfonsina Storni.

Ikke svar på dette arket. Svar direkte på eksamensark.

Responder a las siguientes preguntas. *Svar spørsmålene. Vær kort og presis.*

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos de la misma autora que se parecen a este poema? ¿Cuáles?
¿Por qué se parecen?

OPPGAVE 4 (15 poeng)

Ensayo. Escoja una pregunta.

Stil. Velg ett spørsmål. Skriv din besvarelse på eksamensark (ikke på dette arket).

4.1) ¿Qué fue el “El proceso de Reorganización Nacional”? Cronología y características más importantes. *Hva var “El proceso de Reorganización Nacional”. Kronologi og de viktigste kjennetegnene.*

4.2) Explica el papel de la mujer durante la República, durante la Guerra Civil Española y la situación de la mujer durante el Franquismo. *Forklar kvinnes rolle under Republikken, den spanske borgerkrigen og under Francoregimet.*

4.3) La Revolución Cubana. Causas más importantes, breve descripción del enfrentamiento armado y consecuencias (en vivienda, salud, educación y situación política). *Den kubanske revolusjonen. De viktigste årsakene, en kort beskrivelse av den væpnede konflikten og konsekvensene (boligsituasjon, helse, utdanning og den politiske situasjonen).*